



克雷洛夫寓言

Kreilov寓言

[俄] 伊万·安德烈耶维奇·克雷洛夫◎原著

吴岩◎编译



二十一世纪少年
文学必读经典

克雷洛夫寓言

[俄] 伊万·安德烈耶维奇·克雷洛夫 / 原著

吴岩 / 编译

图书在版编目 (C I P) 数据

克雷洛夫寓言 / (俄罗斯) 克雷洛夫原著 ; 吴岩编译.

—南昌 : 二十一世纪出版社, 2009.5

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-4943-1

I. 克… II. ①克…②吴… III. 寓言 - 作品集 - 俄罗斯 -
近代 IV. I512.74

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第060459号

克雷洛夫寓言 [俄] 伊万·安德烈耶维奇·克雷洛夫 / 原著 吴岩 / 编译

策 划 张秋林

责任编辑 林 云

特约编辑 邹 源

装帧设计 阎 虹

组稿编辑 凌 云

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司

版 次 2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

印 数 0001 ~ 20000 册

开 本 889mm × 1260mm 1/32

印 张 7

字 数 140 千字

书 号 ISBN 978-7-5391-4943-1

定 价 10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997

目 录



乌鸦和狐狸.....	009	无神的种族.....	032
橡树和芦苇.....	010	鹰和鸡.....	034
乡村乐队.....	011	青蛙们要一个国王.....	035
乌鸦和母鸡.....	012	狮子和豹子.....	037
小箱子.....	013	政治家和思想家.....	038
青蛙和牯牛.....	014	兽类的瘟疫.....	038
挑剔的老处女.....	015	狗的友谊.....	041
巴尔那塞斯山.....	017	分红.....	043
神谕.....	018	一只桶.....	044
矢车菊.....	019	狼落狗舍.....	044
小树林和火.....	020	小溪.....	046
金翅雀和刺猬.....	021	狐狸和土拨鼠.....	047
狼和小羊.....	022	过客和猎狗.....	048
猴子.....	023	蜻蜓和蚂蚁.....	049
山雀.....	025	撒谎的人.....	050
驴子.....	026	鹰和蜜蜂.....	051
猴子小姐和它的眼镜.....	027	野兔打猎.....	052
两只斑鸠.....	027	梭子鱼和猫.....	053
金卢布.....	030	狼和杜鹃.....	054
娶三个老婆的人.....	031	公鸡和珍珠.....	056

老农夫和他的长工.....	056	树叶和树根.....	089
一列货车.....	057	狼和狐狸.....	090
小乌鸦.....	058	纸鸢.....	091
执政的象.....	059	天鹅、梭子鱼和虾.....	091
驴子和夜莺.....	060	八哥.....	092
大富翁和鞋匠.....	061	池沼和河流.....	093
一个遭遇不幸的农夫.....	064	特利施卡的外套.....	094
主人和老鼠.....	065	工程师.....	095
大象和巴儿狗.....	066	火与金刚钻.....	096
老狼和它的小崽.....	067	隐士和熊.....	097
猴子.....	068	花.....	099
袋子.....	069	农夫和蛇.....	100
猫和厨子.....	070	农夫和强盗.....	101
狮子和蚊子.....	071	参观者.....	101
园丁和“聪明人”.....	072	狮子打猎.....	102
悔过的狐狸.....	074	马和骑师.....	103
小狮子的教育.....	075	农民和河.....	104
老人和三个花花公子.....	078	仁慈的狐狸.....	105
小树.....	079	野兽的会议.....	107
鹅.....	080	杰米扬的汤.....	108
猪猡.....	081	小老鼠和大老鼠.....	109
苍蝇和马车.....	082	金翅雀和鸽子.....	109
鹰和蜘蛛.....	083	采珍珠的人.....	110
母鹿和托钵僧.....	085	主妇和她的两个女仆.....	113
小狗.....	086	石头和小虫子.....	114
鹰和鼯鼠.....	086	熊做了蜂房的监督.....	115
四重奏.....	088	猴子和镜子.....	116

蚊子和牧人.....	116	游泳者和大海.....	144
农夫和死神.....	117	驴子和庄稼汉.....	145
骑士.....	118	狼和鹤.....	145
一个人和他的影子.....	119	蜜蜂和苍蝇.....	146
农夫和斧头.....	120	蚂蚁大力士.....	147
狮子和狼.....	121	牧人和大海.....	148
狗、人、猫和鹰.....	121	蛇和农民.....	150
蜘蛛和痛风.....	123	狐狸和葡萄.....	151
狮子和狐狸.....	125	羊和狗.....	151
攀藤.....	125	在罗网中的熊.....	152
受宠的象.....	126	一棵麦子.....	153
云.....	127	孩子和蛀虫.....	154
诽谤者和毒蛇.....	128	出殡.....	156
命运女神和乞丐.....	129	勤勉的熊.....	157
青蛙和老天爷.....	131	作家和强盗.....	157
狐狸建筑师.....	132	小羊.....	159
诽谤.....	133	老鼠会议.....	161
交好运.....	134	磨坊主人.....	162
狼和牧人.....	136	卵石和钻石.....	163
杜鹃和斑鸠.....	136	浪子和燕子.....	164
梳子.....	138	小石斑鱼.....	165
贪心的人和母鸡.....	139	农夫和蛇.....	167
两只桶.....	140	橡树下的猪.....	168
阿尔刻提斯.....	140	蜘蛛和蜜蜂.....	169
阿卑莱斯和年轻的驴子.....	141	狐狸和驴子.....	170
猎人.....	142	苍蝇和蜜蜂.....	171
小孩子和蛇.....	143	蛇和小羊.....	172

铁锅和瓦罐.....	173	驴子和它的铃铛.....	198
野山羊.....	174	米隆.....	200
夜莺.....	175	狗和马.....	201
扫帚.....	176	猫头鹰和驴子.....	201
农夫和羊.....	177	蛇.....	202
守财奴.....	177	狼和猫.....	203
诗人和大富翁.....	179	狮子大王的床.....	205
两个乡下佬.....	180	三个乡下佬.....	206
小猫和八哥.....	181	牧羊人.....	207
两只狗.....	182	松鼠.....	208
猫和夜莺.....	183	老鼠.....	209
鱼的跳舞.....	184	狐狸.....	210
从另外一个教区来的.....	185	狼和羊.....	211
乌鸦.....	187	农夫和狗.....	212
狮子老了.....	188	两个孩子.....	213
狮子、羚羊和狐狸.....	189	强盗和赶车的人.....	214
农夫和马.....	190	狮子和老鼠.....	215
梭子鱼.....	191	公鸡和杜鹃.....	216
杜鹃和鹰.....	192	大官儿.....	217
剃刀.....	192	狮子和人.....	218
鹰和蛀虫.....	193	杂色羊.....	220
穷苦的富人.....	194	大宴.....	221
商人.....	196	熊的宴会.....	222
炮和帆.....	197		



二十一世纪少年
文学必读经典

克雷洛夫寓言

[俄] 伊万·安德烈耶维奇·克雷洛夫 / 原著

吴岩 / 编译

图书在版编目 (C I P) 数据

克雷洛夫寓言 / (俄罗斯) 克雷洛夫原著; 吴岩编译.

—南昌: 二十一世纪出版社, 2009.5

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-4943-1

I. 克… II. ①克…②吴… III. 寓言 - 作品集 - 俄罗斯 -
近代 IV. I512.74

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第060459号

克雷洛夫寓言 [俄] 伊万·安德烈耶维奇·克雷洛夫/原著 吴岩/编译

策 划 张秋林

责任编辑 林 云

特约编辑 邹 源

装帧设计 阎 虹

组稿编辑 凌 云

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司

版 次 2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

印 数 0001 ~ 20000 册

开 本 889mm × 1260mm 1/32

印 张 7

字 数 140 千字

书 号 ISBN 978-7-5391-4943-1

定 价 10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



极度完美的寓言

— 苇

克雷洛夫（一七六九～一八四四）是与伊索、拉封丹齐名的世界三大寓言家之一。他的创作对普希金、果戈理的现实主义著作产生了深远影响。

普希金说：“任何一个法国人都不敢把谁置于拉封丹之上，但我们好像能认为克雷洛夫比他好……克雷洛夫的寓言高于拉封丹。”

苏联著名评论家别林斯基认为：“克雷洛夫把我们的寓言提升到了极度的完美。”

《克雷洛夫寓言》在世界上也享有广泛声誉，在作家生前，这些精美的作品就被译成十余种文字广为流传，目前，世界上有五六十种文字传播这些寓言，有的还被收入教材。

克雷洛夫出生于莫斯科一个贫穷的上尉家庭，当过小职员、税务局的办事员，遍尝了社会上的人情冷暖。一八〇五年，他开始写作寓言。一八〇九年，克雷洛夫出了第一本寓言集，获得了巨大声誉，一八一一年被选为俄国科学院院士。他一生勤奋，共留下了二百零五篇作品。据说每篇作品写好后，他都会听取七八个朋友的意见，修改后才拿去发表。

克雷洛夫最擅长的是把社会各阶层人物的性格、缺点、人生百相进行精炼地概括和浓缩，然后和动物的本性、形象进行

精巧的对应，最后用精彩传神的语言绘声绘色地表达出来。这些寓言每每让人读后忍俊不禁，又感到辛辣不已，因为寓言中讽刺的对象可能就是读者自己。他写寓言以前创作过不少戏剧作品，因此语言简练幽默，多用对话，其中不少故事像我国的“守株待兔”等故事一样已经成为俄语中的成语。同时，他的寓言往往就是一个小戏剧，充满了张力和冲突，引人入胜，扣人心弦，到高潮处又戛然而止，让人回味无穷。他的寓言，不仅仅停留在道德训诫上，还把讽刺的矛头对准了社会的不公，同时大量使用俄罗斯的口语，因此得到了别林斯基等人的高度赞誉，认为他是第一个深入人民生活、思想和语言的俄国古典作家，俄国文学史上“最人民性的诗人”“最民族和最通俗”的现实主义文学家。寓言中著名的有讽刺上层人物贪婪和残忍的《狮子打猎》《杂色羊》等，揭露法庭黑幕和官僚狼狈为奸的《农夫和羊》《野兽的会议》《狼和小羊》等。

目 录



乌鸦和狐狸.....	009	无神的种族.....	032
橡树和芦苇.....	010	鹰和鸡.....	034
乡村乐队.....	011	青蛙们要一个国王.....	035
乌鸦和母鸡.....	012	狮子和豹子.....	037
小箱子.....	013	政治家和思想家.....	038
青蛙和牯牛.....	014	兽类的瘟疫.....	038
挑剔的老处女.....	015	狗的友谊.....	041
巴尔那塞斯山.....	017	分红.....	043
神谕.....	018	一只桶.....	044
矢车菊.....	019	狼落狗舍.....	044
小树林和火.....	020	小溪.....	046
金翅雀和刺猬.....	021	狐狸和土拨鼠.....	047
狼和小羊.....	022	过客和猎狗.....	048
猴子.....	023	蜻蜓和蚂蚁.....	049
山雀.....	025	撒谎的人.....	050
驴子.....	026	鹰和蜜蜂.....	051
猴子小姐和它的眼镜.....	027	野兔打猎.....	052
两只斑鸠.....	027	梭子鱼和猫.....	053
金卢布.....	030	狼和杜鹃.....	054
娶三个老婆的人.....	031	公鸡和珍珠.....	056

老农夫和他的长工.....	056	树叶和树根.....	089
一列货车.....	057	狼和狐狸.....	090
小乌鸦.....	058	纸鸢.....	091
执政的象.....	059	天鹅、梭子鱼和虾.....	091
驴子和夜莺.....	060	八哥.....	092
大富翁和鞋匠.....	061	池沼和河流.....	093
一个遭遇不幸的农夫.....	064	特利施卡的外套.....	094
主人和老鼠.....	065	工程师.....	095
大象和巴儿狗.....	066	火与金刚钻.....	096
老狼和它的小崽.....	067	隐士和熊.....	097
猴子.....	068	花.....	099
袋子.....	069	农夫和蛇.....	100
猫和厨子.....	070	农夫和强盗.....	101
狮子和蚊子.....	071	参观者.....	101
园丁和“聪明人”.....	072	狮子打猎.....	102
悔过的狐狸.....	074	马和骑师.....	103
小狮子的教育.....	075	农民和河.....	104
老人和三个花花公子.....	078	仁慈的狐狸.....	105
小树.....	079	野兽的会议.....	107
鹅.....	080	杰米扬的汤.....	108
猪猡.....	081	小老鼠和大老鼠.....	109
苍蝇和马车.....	082	金翅雀和鸽子.....	109
鹰和蜘蛛.....	083	采珍珠的人.....	110
母鹿和托钵僧.....	085	主妇和她的两个女仆.....	113
小狗.....	086	石头和小虫子.....	114
鹰和鼯鼠.....	086	熊做了蜂房的监督.....	115
四重奏.....	088	猴子和镜子.....	116

蚊子和牧人.....	116	游泳者和大海.....	144
农夫和死神.....	117	驴子和庄稼汉.....	145
骑士.....	118	狼和鹤.....	145
一个人和他的影子.....	119	蜜蜂和苍蝇.....	146
农夫和斧头.....	120	蚂蚁大力士.....	147
狮子和狼.....	121	牧人和大海.....	148
狗、人、猫和鹰.....	121	蛇和农民.....	150
蜘蛛和痛风.....	123	狐狸和葡萄.....	151
狮子和狐狸.....	125	羊和狗.....	151
攀藤.....	125	在罗网中的熊.....	152
受宠的象.....	126	一棵麦子.....	153
云.....	127	孩子和蛀虫.....	154
诽谤者和毒蛇.....	128	出殡.....	156
命运女神和乞丐.....	129	勤勉的熊.....	157
青蛙和老天爷.....	131	作家和强盗.....	157
狐狸建筑师.....	132	小羊.....	159
诽谤.....	133	老鼠会议.....	161
交好运.....	134	磨坊主人.....	162
狼和牧人.....	136	卵石和钻石.....	163
杜鹃和斑鸠.....	136	浪子和燕子.....	164
梳子.....	138	小石斑鱼.....	165
贪心的人和母鸡.....	139	农夫和蛇.....	167
两只桶.....	140	橡树下的猪.....	168
阿尔刻提斯.....	140	蜘蛛和蜜蜂.....	169
阿卑莱斯和年轻的驴子.....	141	狐狸和驴子.....	170
猎人.....	142	苍蝇和蜜蜂.....	171
小孩子和蛇.....	143	蛇和小羊.....	172

铁锅和瓦罐.....	173	驴子和它的铃铛.....	198
野山羊.....	174	米隆.....	200
夜莺.....	175	狗和马.....	201
扫帚.....	176	猫头鹰和驴子.....	201
农夫和羊.....	177	蛇.....	202
守财奴.....	177	狼和猫.....	203
诗人和大富翁.....	179	狮子大王的床.....	205
两个乡下佬.....	180	三个乡下佬.....	206
小猫和八哥.....	181	牧羊人.....	207
两只狗.....	182	松鼠.....	208
猫和夜莺.....	183	老鼠.....	209
鱼的跳舞.....	184	狐狸.....	210
从另外一个教区来的.....	185	狼和羊.....	211
乌鸦.....	187	农夫和狗.....	212
狮子老了.....	188	两个孩子.....	213
狮子、羚羊和狐狸.....	189	强盗和赶车的人.....	214
农夫和马.....	190	狮子和老鼠.....	215
梭子鱼.....	191	公鸡和杜鹃.....	216
杜鹃和鹰.....	192	大官儿.....	217
剃刀.....	192	狮子和人.....	218
鹰和蛀虫.....	193	杂色羊.....	220
穷苦的富人.....	194	大宴.....	221
商人.....	196	熊的宴会.....	222
炮和帆.....	197		

乌鸦和狐狸

关于阿谀拍马的卑鄙和恶性，我们得到过很多警示，但总是没有用处，拍马屁的人总会在我们的心里找到空子。

上帝不知怎么的赏给乌鸦一小块乳酪。乌鸦躲到一棵枫树上，它好像已经安顿下来，准备享受它的美食了，然而，它嘴巴半开半闭地，含着那一小块美味的东西在沉思默想。

不幸这时候跑来了一只狐狸，一阵香味立刻让狐狸停下脚步来，它瞧瞧乳酪，舔舔嘴巴。

这坏东西踮起脚尖偷偷走近枫树，它卷起尾巴，目不转睛地瞅着，它那么柔和地说话，一个字一个字都是细声细气的：“你是多么美丽啊，逗人喜爱的鸟儿！那颈子，那眼睛，美丽得像个天堂的梦！而且，怎样的羽毛，怎样的嘴巴哪！只要你开口，一定是天使的声音。唱吧，亲爱的，别害臊！啊，小妹妹，说实话，你出落得这样的美丽魅人，要是唱得同样的美丽魅人，在鸟类之中，你就是令人拜倒的皇后了！”

那傻东西被狐狸的赞美搞得昏头昏脑，它高兴得连气也透不过来。它听从狐狸的柔声劝诱，提高嗓门儿，尽乌鸦之所能，叫出了刺耳的声调。





乳酪掉下去了！乳酪和狐狸都没了踪影了。

橡树和芦苇

十月里的一天，一棵橡树跟一枝芦苇谈话：“你确实有理由抱怨造化，可不吗，即使是一只麻雀，你也承受不了，即使是逗起涟漪的最微弱的清风，你也颤抖得仿佛遇上了灾害，你摇摇摆摆，俯首低头，十分凄凉，瞧你真叫人可怜。

“我像高加索一般威严透顶，我灭太阳的威严，这种小事儿算不得什么。狂风大作，我嗤之以鼻；雷声隆隆，我逍遥自在。我矗立，笔直遒劲，仿佛掌握着攻不破的和平之盾。

“对于你，一丝风是一场风暴；对于我，一场风暴是一阵清风。只要你靠近我，我的广大的枝叶就可以借给你浓荫，逢到天气险恶，我就可以保护你。可惜造化为你挑选的住所是风神的河岸，是大风大雨的国土。毫无疑问，像你这样的，造化来不及照顾。”

“你真大慈大悲，”芦苇鄙夷地答道，“可是不用你担心。我的命运自能让我平安无恙！假使我害怕风暴，倒不是因为我自己的缘故。虽然我一定要摇摇摆摆，我可决不会折断，它们损害不了我。我认为，你自己的危险倒可能更大。的的确确，直到现在为止，在猛烈的风暴里，你的茁壮的身体屹立不动，你的脸也从来没有遭受过狂风暴雨的打击，可是，等着瞧结果吧！”

芦苇刚刚这样说完，突然暴雨交加，从北方冲出了喧闹的阿启